

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
 высшего образования
 «Сочинский государственный университет»



СОГЛАСОВАНО

Декан СФЯ

Ю.Э. Макаревская

04 2025 г.



ПРОВЕРЖДАЮ

Директор

И.В. Ердакова

2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Иностранный язык в профессиональной сфере

Шифр и направление подготовки	44.04.01 «Педагогическое образование»
Квалификация (степень) выпускника	магистр
Профиль подготовки	«Теория и технологии подготовки переводчиков»
Форма обучения	очная
Выпускающая кафедра	романо-германской и русской филологии
Кафедра-разработчик рабочей программы	романо-германской и русской филологии

Год набора 2025

Семестр	Трудоемкость (час./зет)	Лекц. занятий, (час.)	Практич. занятий, (час.)	Лаборат. работ, (час.)	СРС, (час.)	КР/КП	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
1	108/3	-	28	-	80	-	Зачет
2	108/3	-	28	-	80	-	Зачет с оценкой
Итого	216/6	-	56	-	160	-	Зачет, Зачет с оценкой

Лист согласования рабочей программы дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере»
Рабочую программу составил:
Юрченко Ю.А., к.пед.н., доцент кафедры РГиРФ _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА РАССМОТРЕНА И ОДОБРЕНА

И.о. заведующего кафедрой РГиРФ _____


Зенкова Т.Л.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины соответствует библиотечному фонду СГУ:

Директор НОБ _____


Онищенко Е.В.

подпись

Структура рабочей программы соответствует предъявляемым требованиям:

Отдел качества образования и
методического обеспечения _____


Петрова А.В.

подпись

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ РПД

Рабочая программа переутверждена на 202__/202__ учебный год, протокол № заседания кафедры от «_» _____ 202__г. В программу внесены дополнения и(или) изменения.

Заведующий кафедрой

подпись

ФИО

Рабочая программа переутверждена на 202__/202__ учебный год, протокол № заседания кафедры от «_» _____ 202__г. В программу внесены дополнения и(или) изменения.

Заведующий кафедрой

подпись

ФИО

Рабочая программа переутверждена на 202__/202__ учебный год, протокол № заседания кафедры от «_» _____ 202__г. В программу внесены дополнения и(или) изменения.

Заведующий кафедрой

подпись

ФИО

1 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» являются совершенствование навыков и умений иноязычной коммуникации как инструмента решения профессиональных задач и осуществления продуктивного межкультурного общения.

Задачи дисциплины:

- развитие коммуникативной компетентности магистров, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной деятельности;
- усовершенствование навыков письменного и устного общения в пределах изученного языкового материала;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.
- расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня общей культуры, культуры мышления, общения и речи;
- активизация готовности содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять страну на международных конференциях и симпозиумах

2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП НАПРАВЛЕНИЯ (СПЕЦИАЛЬНОСТИ)

«Иностранный язык в профессиональной сфере» является дисциплиной, формируемой участниками образовательных отношений.

Таблица 1

Код и наименование компетенции	Дисциплины, участвующие в формировании компетенции
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Коммуникативная деятельность в социокультурном пространстве Перевод деловой документации Методика обучения устному переводу Практический курс перевода / Practical course of translation Менеджмент в деятельности переводчика Переводческое реферирование Дискурсивный перевод Профессиональный тренинг переводчика / Professional Interpreter training Устный перевод на переговорах / Interpretation at negotiations Методика разработки культурологического контента Методика обучения техническому переводу Преддипломная практика Педагогическая практика Событийное волонтерство
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Проектирование и научно-методическое обеспечение образовательных программ Преддипломная практика Формирование толерантной культуры

3 ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 2

Компетенции и индикаторы их достижения		В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:
Содержание компетенции (или ее части)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	
<p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке</p>	<p>Знать: требования и профессиональные стандарты переводческой индустрии, способы формального высказывания на иностранном языке для межличностного и межкультурного устного и письменного взаимодействия Уметь: решать задачи переводческого профессионального межличностного и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах на русском и иностранном языках Владеть: навыками профессиональной переводческой коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>
	<p>УК-4.2. Переводит академические и профессиональные тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык</p>	<p>Знать: стандартные средства перевода академических и профессиональных текстов на иностранном языке. Уметь: применять вербальные и невербальные средства перевода в рамках работы с текстовым материалом профессионального направления. Владеть: навыками перевода на государственном и иностранном (-ых) языках в профессиональной деятельности</p>
	<p>УК-4.3. Способен выстраивать стратегию общения с партнерами, в том числе зарубежными в соответствии с нормами межкультурной коммуникации</p>	<p>Знать: современные информационные и коммуникационные площадки поиска переводческих услуг и сайтов для общения коллег за рубежом. Уметь: применять современные информационно-коммуникационные технологии при поиске и обмене переводческой информацией в процессе выполнения переводческих задач на государственном и иностранном языках Владеть: навыками использования современных переводческих стратегий для профессионального общения</p>
<p>УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ</p>	<p>Знать: сайты и цифровые платформы для перевода, содержащие историю, обычаи, религию и социокультурный контекст стран изучаемого языка Уметь: адаптировать перевод к соответствующему стилю (например, научному, разговорному) и регистру речи Владеть: этическими и профессиональными стандартами, включая конфиденциальность информации и соблюдение авторских прав.</p>
	<p>УК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития</p>	<p>Знать: культурные особенности и нормы переводящих языков и культур, связанных с текстами оригинала и перевода Уметь: анализировать социокультурный контекст написания оригинала и применять соответствующие языковые средства для перевода. Владеть: коммуникативными навыками адаптации и переосмысления дискурса с учетом социокультурного контекста</p>

	общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования	
	УК-5.3. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции	Знать: различия в культурных и социальных особенностях разных групп и национальностей, включая их традиции, обычаи, религию и историю. Уметь: проявлять толерантность к их культурным и социальным особенностям; находить конструктивные решения при возникновении разногласий Владеть: межкультурными навыками, которые позволяют успешно взаимодействовать с людьми из разных культур и обеспечивать понимание и уважение

4 СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Тематический план дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

№ темы	Наименование темы дисциплины	Виды учебной нагрузки и их трудоемкость, часы				
		Всего часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРС
<i>1-ый семестр</i>						
1	Успешное собеседование при приеме на работу	8	-	2	-	6
2	Малый и средний бизнес и организация бизнеса	8	-	2	-	6
3	Технологии и гаджеты	8	-	2	-	6
4	Непрерывное обучение в XXI веке	8	-	2	-	6
5	Индустрия гостеприимства в России и за рубежом	6	-	2	-	4
6	Оздоровительный туризм и направления	6	-	2	-	4
7	Лучшие практики тайм-менеджмента	6	-	2	-	4
8	Прорывные инновации	6	-	2	-	4
9	Экологические проблемы современности	6	-	2	-	4
10	Общение в	6	-	2	-	4

	современных городах					
11	Деловой этикет и текстовые сообщения	6	-	2	-	4
12	Золотые правила профессиональной переписки	6	-	2	-	4
13	Поток товаров и услуг	6	-	2	-	4
14	Обслуживание клиентов и программы лояльности	6	-	2	-	4
15	Международные выставки и развлекательные программы	4	-	-	-	4
16	Слияния и поглощения	4	-	-	-	4
17	Рынок труда и трудовая миграция	4	-	-	-	4
18	Экспортно-импортные операции	4	-	-	-	4
	Зачет					
	Итого:	108	-	28	-	80

<i>2-ой семестр</i>						
1	Социальная занятость в современном обществе	14	-	4	-	10
2	Выплаты по ипотечным кредитам и рынок жилья	14	-	4	-	10
3	Традиционные и новые способы инвестирования	14	-	4	-	10
4	Роль университетов в системе образования	12	-	4	-	8
5	Реновация города как способ решения городских проблем	10	-	2	-	8
6	Охрана труда и техника безопасности	10	-	2	-	8
7	Проблемы системы здравоохранения в стране	10	-	2	-	8
8	Коммерческие виды спорта	10	-	2	-	8
9	Правовые вопросы цифрового пространства	12	-	2	-	10
10	Самоидентификация как путь к общепринятому мнению	2	-	2	-	-
	Зачет с оценкой					
	Итого:	108		28		80
ИТОГО:		216		56		160

4.1.1 Лекционные занятия учебным планом не предусмотрены.

4.1.2 Практические занятия, первый семестр

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Краткое содержание занятия
1	Успешное собеседование при приеме на работу	Выбор работы, пунктуальность, словарный запас и словосочетания
2	Малый и средний бизнес и организация бизнеса	Товары, фирменный бизнес, конкурентные преимущества и маркетинг
3	Технологии и гаджеты	Переносимость цифровых сервисов, умный бизнес, передовое образование
4	Непрерывное обучение в XXI веке	Грамотность в современную эпоху, изобретательское мышление, более высокая производительность труда, эффективная коммуникация
5	Индустрия гостеприимства в России и за рубежом	Путешествия и туризм как бизнес, информация и путеводители, достопримечательности, транспорт
6	Оздоровительный туризм и направления	Высококачественные медицинские учреждения, медицинские услуги и процедуры, снижение стоимости специализированного медицинского лечения
7	Лучшие практики тайм-менеджмента	Большая производительность, меньшее количество переделок, меньше трений и проблем, больше свободного времени, отсутствие траты времени на другие дела
8	Прорывные инновации	Спорные инновации и проблемы безопасности
9	Экологические проблемы современности	Преимущества вторичной переработки, рекультивации свалок, уменьшения количества мусора и воздействия на окружающую среду
10	Общение в современных городах	Энергосберегающие решения, меньшее загрязнение почвы, сохранение природных ресурсов в глобальном масштабе
11	Деловой этикет и текстовые сообщения	Коммуникативный этикет, процедуры обмена мгновенными сообщениями, видеоконференции и текстовые сообщения
12	Золотые правила современной переписки	Золотые правила профессиональной переписки, назначения встреч и оперативного общения
13	Поток товаров и услуг	Формирующиеся рынки и векторные потоки товаров и услуг
14	Обслуживание клиентов и программы лояльности	Способы увеличения удержания клиентов, привлечения новых клиентов, показатели CLV

Второй семестр

1	Социальная занятость в современном обществе	Демократический социализм как система, сокращение бедности, регулируемый доступ к свободным рынкам
2	Выплаты по ипотечным кредитам и рынок жилья	Бизнес в сфере недвижимости, выплаты по ипотеке и долгам, инвестирование в недвижимость
3	Традиционные и новые способы инвестирования	Добавленная стоимость, золото и криптовалюты, кредиты и программы кредитных линий
4	Роль университетов в системе образования	Цикл подачи заявки, роль преподавателя, меры оценки, условия эффективности
5	Реновация города как способ решения городских проблем	Преимущества городской жизни, экологически чистая окружающая среда, сниженное потребление ресурсов, современные удобства
6	Охрана труда и техника безопасности	Правила и предписания безопасности на объекте, несанкционированный персонал на объекте, стандарты безопасности на рабочем месте
7	Проблемы системы здравоохранения в стране	Экономические последствия болезней, проблемы с covid и новыми штаммами вируса, больницы и федеральная поддержка
8	Коммерческие виды спорта	Глобальные спортивные организации, зрительская аудитория в мире, массовые мероприятия, репутационный ущерб и публичность
9	Правовые вопросы цифрового пространства	Законодательство о защите персональных данных, юридические препятствия в цифровом пространстве, новые правовые тенденции в Сети
10	Самоидентификация как путь к общепринятому мнению	Постановка целей и личностный рост, карьерная лестница, амбиции и стратегии

4.1.3 Лабораторные занятия учебным планом не предусмотрены.

4.1.4 Самостоятельная работа студента

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Вид СРС
1	Успешное собеседование при приеме на работу	Составление презентаций с докладом по теме; Тестирование, Устный опрос
2	Малый и средний бизнес и организация бизнеса	Составление презентаций по теме; Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
3	Технологии и гаджеты	Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
4	Непрерывное обучение в XXI веке	Составление презентаций с докладом по теме; Тестирование, Устный опрос
5	Индустрия гостеприимства в России и за рубежом	Составление презентаций по теме; Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
6	Оздоровительный туризм и направления	Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
7	Лучшие практики тайм-менеджмента	Составление презентаций с докладом по теме; Тестирование, Устный опрос
8	Прорывные инновации	Составление презентаций по теме; Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
9	Экологические	Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по

	проблемы современности	анализу изучаемого материала
10	Общение в современных городах	Составление презентаций с докладом по теме; Тестирование, Устный опрос
11	Деловой этикет и текстовые сообщения	Составление презентаций по теме; Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
12	Золотые правила переписки	Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
13	Поток товаров и услуг	Составление презентаций с докладом по теме; Тестирование, Устный опрос
14	Обслуживание клиентов и программы лояльности	Составление презентаций с докладом по теме; Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
15	Международные выставки и развлекательные программы	Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
16	Слияния и поглощения	Составление презентаций с докладом по теме; Тестирование, Устный опрос
17	Рынок труда и трудовая миграция	Составление презентаций по теме; Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
18	Экспортно-импортные операции	Тестирование, Устный опрос, Составление презентаций с докладом по теме

Второй семестр

1	Социальная занятость в современном обществе	Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
2	Выплаты по ипотечным кредитам и рынок жилья	Составление презентаций с докладом по теме; Тестирование, Устный опрос
3	Традиционные и новые способы инвестирования	Составление презентаций по теме; Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
4	Роль университетов в системе образования	Тестирование, Устный опрос, Составление презентаций с докладом по теме
5	Реновация города как способ решения городских проблем	Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
6	Охрана труда и техника безопасности	Составление презентаций с докладом по теме; Тестирование, Устный опрос
7	Проблемы системы здравоохранения в стране	Составление презентаций по теме; Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала
8	Коммерческие виды спорта	Тестирование, Устный опрос, Составление презентаций с докладом по теме
9	Правовые вопросы цифрового пространства	Составление презентаций с докладом по теме; Тестирование, Устный опрос
10	Самоидентификация как путь к общепринятому мнению	Составление презентаций по теме; Устный опрос, Самостоятельная работа студентов по анализу изучаемого материала

4.1.5 Интерактивные формы занятий не предусмотрены учебным планом.

4.2 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

4.2.1 Литература

1. Английский язык для специальных целей в магистратуре естественных факультетов = English for Special Purposes for Master Degree Programmes of Science Departments : учебное пособие / Е. С. Шварц, Е. Б. Борунова, Е. О. Забенькина, И. М. Пескова. — 2-е изд. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2024. — 120 с. — ISBN 978-5-4263-0878-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/145413.html> (дата обращения: 10.06.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Дон-Мишель, Бод Kind regards: деловая переписка на английском языке / Бод Дон-Мишель ; перевод Т. Гутман. — Москва : Альпина Паблшер, 2024. — 318 с. — ISBN 978-5-9614-5033-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/142397.html> (дата обращения: 10.06.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

3. Исмаилова, М. Ю. Практикум по стилистике деловой переписки на английском языке. Пунктуация : учебное пособие / М. Ю. Исмаилова. — Москва : Московский гуманитарный университет, 2013. — 69 с. — ISBN 978-5-98079-923-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/22454.html> (дата обращения: 10.06.2025) — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

4. Поплавская, Т. В. Английский язык. Проблемы коммуникации : учебное пособие для вузов / Т. В. Поплавская, Т. А. Сысоева. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 175 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07461-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564899> (дата обращения: 10.06.2025.) – Режим доступа: для авторизир. пользователей.

4.2.2 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. ScienceDirect : полнотекстовая база данных / издательство Elsevier. – URL: <https://www.sciencedirect.com/> (дата обращения: 10.06.2025). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

2. SpringerNature : полнотекстовая база данных / Springer Nature Switzerland AG. Part of Springer Nature. – URL: <https://link.springer.com/> (дата обращения: 10.06.2025). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

3. КонсультантПлюс : справочно-правовая система / Компания «КонсультантПлюс». – Москва, [1997-]. – Режим доступа: локальная сеть СГУ. – Текст : электронный.

4. Электронная библиотека Сочинского государственного университета : база данных. – Сочи, [2017-]. – URL: <http://lib.sutr.ru/> (дата обращения: 10.06.2025). – Текст : электронный.

4.2.3 Интернет-ресурсы и другие электронные информационные источники

1. Тестовый тренажер www.testedich.de/englisch-tests-quizzes.php?katb=0920. “Wikipedia” <http://www.wikipedia.org>
2. BBC World Services <http://www.bbc.co.uk>

3. CNN <http://www.cnn.com>
4. Английский язык Study.ru <http://www.study.ru>
5. Learn a Language <http://www.edufind.com>
6. English for Everybody <http://www.english-language.euro.ru>
7. «Все для изучающих английский язык» <http://www.english.language.ru>

4.3 Формы и содержание текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

Для оценки сформированности компетенций разрабатываются оценочные средства по дисциплине.

Форма и содержание текущей и промежуточной аттестации по дисциплине раскрывается в фонде оценочных средств, который является отдельным документом.

Оценочные средства по дисциплине содержат:

- ~ материалы для текущего контроля оценки знаний по дисциплине;
- ~ материалы для промежуточного контроля оценки знаний по дисциплине;
- ~ критерии оценивания;
- ~ шкалы оценивания.

Вопросы к зачету по дисциплине Иностранный язык в профессиональной сфере 1 семестр

1. Система высшего образования в странах изучаемого языка.
2. Известные учебные заведения, история, структура, традиции вузов стран изучаемого языка.
3. Функции инфинитива в предложении. Объектный инфинитивный оборот (сложное дополнение).
4. Профессиональная деятельность. Моя будущая профессия.
5. Роль данной профессии в современном мире.
6. Основные умения и навыки, необходимые для успешного карьерного роста.
7. Виды деловой документации (письмо-извещение, письмо-запрос и т.д.).
8. Правила оформления делового письма/электронного сообщения, записки.
9. Правила составления резюме.
10. Аннотирование профессионально-ориентированных текстов.
11. Виды гостиниц и жилья временного пребывания туристов в России.
12. Гостиничный сервис и научно-технический прогресс.
13. Какими качествами обладает хорошая организации и какими плохая? Назовите три черты, которые присущи всем успешным компаниям.
14. Какие изменения в компании могут повлиять на сотрудников и на их отношение к своей работе?
15. Что делает рекламу хорошей или плохой? Какие рекламные методы вы знаете?
16. Управленческие навыки. Особенности работы в команде.
17. Назовите критерии оценки проектной работы в группе.
18. Расскажите о социальной рекламе. Чем она отличается от коммерческой?
19. Риски при принятии управленческих решений.
20. Особенности проектной работы в международной компании.
21. Какими чертами должен обладать человек, чтобы успешно заниматься бизнесом в любой точке мира?
22. Как культура страны может влиять на деловые отношения?
23. Что важно знать тем, кто планирует успешную карьеру?
24. Какими методами пользуются компании при подборе кандидатов?
25. Особенности принятия ответственных управленческих решений при стрессовых ситуациях.
26. Правила ведения маркетинговой стратегии
27. Что такое свободный рынок и почему многие страны защищают свою промышленность от свободного рынка?
28. Что такое качество в бизнесе и как можно измерить его улучшение?
29. Этика в бизнесе, правда и стереотипы.
30. Какими способностями должен обладать лидер? Как развить эти способности?
31. Современные изобретения и инновации и их продвижение.

Вопросы к зачету с оценкой 2 семестр

1. Какие меры принимаются для повышения уровня занятости?
2. Как влияет безработица на социальную стабильность общества?
3. Какие проблемы существуют при поиске и устройстве на работу в современной обществе?
4. Какие факторы влияют на стоимость жилья на рынке?
5. Какие меры принимаются для стимулирования ипотечного кредитования?
6. Какие последствия могут возникнуть при задержке выплат по ипотечным кредитам?
7. Какие традиционные способы инвестирования наиболее популярны среди инвесторов?
8. Какие новые способы инвестирования появились в последние годы?
9. Какие риски и преимущества существуют при использовании новых способов инвестирования?
10. Какую роль играют университеты в формировании профессиональных навыков студентов?
11. Какие задачи выполняют университеты в области научных исследований?
12. Какова роль университетов в социальном развитии общества?
13. Какие проблемы города могут быть решены с помощью реновации?
14. Какие меры принимаются для проведения реновации города?
15. Каким образом реализация реновации может повлиять на уровень жизни горожан?
16. Какие меры принимаются для обеспечения безопасности труда на предприятиях?
17. Какова роль органов по охране труда в обеспечении безопасности работников?
18. Какие последствия могут возникнуть при нарушении правил охраны труда?
19. Какие основные проблемы существуют в системе здравоохранения?
20. Какие решения могут помочь улучшить работу системы здравоохранения?
21. Какие факторы влияют на доступность и качество медицинских услуг?
22. Какие коммерчески-выгодные виды спорта наиболее популярны среди зрителей?
23. Каким образом спортивные организации получают прибыль?
24. Какие проблемы могут возникать в коммерциализации спорта?
25. Какие правовые аспекты важны при использовании цифровых технологий?
26. Каким образом регулируется защита персональных данных в цифровом пространстве?
27. Какие проблемы могут возникнуть при нарушении правил использования цифровых технологий?

Примерные критерии оценивания результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» при проведении промежуточной аттестации:

- глубина и прочность усвоения программного материала;
- исчерпывающее, последовательное, четкое и логически стройное его изложение;
- умение тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляться с вопросами и другими видами применения знаний;
- отсутствие затруднений с ответом при видоизменении заданий, правильное обоснование принятого решения;
- владение разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач;
- рациональное распределение времени на выполнение задания.

Шкалы оценивания зачета

Зачтено - теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов, необходимые практико-аналитические навыки работы с освоенным материалом в

основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество ответа следует признать образцовым;

Не зачтено - теоретическое содержание материала освоено частично, необходимые практические навыки работы с материалом не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено; ответы на вопросы экзаменационного билета содержат грубые ошибки или даны неверно.

Примерная шкала оценивания ответов обучающегося при проведении промежуточной аттестации по дисциплине (зачет с оценкой):

5 «отлично»	<ul style="list-style-type: none"> - перевод строится как логически выверенное монологическое высказывание; - демонстрируется высокий уровень контроля грамматической правильности и высокий словарный запас; - демонстрируется умение начинать перевод, вступать в беседу в подходящий момент и заканчивать беседу; - демонстрируется умение давать точный перевод, выражая оттенки значения: уверенность/неуверенность, убежденность/сомнение, согласие/несогласие и т.д.
4 «хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> - перевод характеризуется как логически стройное монологическое высказывание; - демонстрируется достаточно высокий уровень контроля грамматической правильности и достаточный словарный запас; - возможны отдельные ошибки, исправляемые самим студентом после замечания преподавателя;
3 «удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> - имеются затруднения при выполнении перевода; - демонстрируется низкий уровень контроля грамматической правильности и низкий словарный запас; - выполнение заданий осуществляется при подсказке преподавателя; - имеются затруднения в формулировке основной темы высказывания
2 «неудовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> - производится некорректный перевод; - демонстрируется слабый уровень грамматической правильности речи и скудный словарный запас; - демонстрируется неумение сформулировать основную мысль высказывания

5 УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ И РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины

Комплекс рекомендаций и разъяснений, позволяющих обучающемуся оптимальным образом организовать процесс изучения данной дисциплины составляют:

1) Развитие лексико-грамматических навыков

Методика работы над лексической стороной изучаемого языка

Активный словарь Пассивный словарь. Потенциальный словарь. Проблема отбора лексического минимума.

Методика работы над грамматической стороной изучаемого языка

Цели и содержание обучения грамматике иностранного языка. Продуктивные и рецептивные грамматические навыки. Система грамматических упражнений. Контроль сформированности грамматических навыков.

2) Развитие монологической и диалогической речи

Обучение говорению как виду речевой деятельности: обучение монологической речи
Говорение как вид речевой деятельности. Технология обучения иноязычной

монологической речи. Упражнения в развитии монологической речи. Контроль и оценка навыков монологической речи.

3) Совершенствование навыков межкультурного общения

Развитие навыков письменного и устного общения в пределах изученного языкового материала; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов; расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня общей культуры, общения и иноязычной речи

5.2 Организация самостоятельной работы студента по дисциплине

Самостоятельная работа студента является ключевой составляющей учебного процесса, которая определяет формирование навыков, умений и знаний, приемов познавательной деятельности и обеспечивает интерес к творческой работе.

Организация самостоятельной работы магистров осуществляется по трем направлениям:

- определение цели, программы, плана задания или работы;
- со стороны преподавателя магистру оказывается помощь в технике изучения материала, подборе литературы для ознакомления;
- контроль усвоения знаний, приобретения умений и навыков по дисциплине.

Мерами по обеспечению выполнения обучающимися всех видов самостоятельной работы являются:

- обеспечение средствами вычислительной техники, программное обеспечение;
- наличие раздаточного материала, комплектов индивидуальных заданий, учебно-методических материалов.
- обеспечение учебно-методической и справочной литературой всех видов самостоятельной работы.

Методические рекомендации по подготовке студентов к *практическим занятиям*.

Для лучшего усвоения и закрепления материала по данной дисциплине студентам необходимо научиться работать с литературой. Изучение дисциплины предполагает в том числе отслеживание публикаций в периодических изданиях и работу с Internet.

При подготовке к *практическим занятиям* студенты должны изучить рекомендованную литературу, ответить на вопросы и выполнить все задания для самостоятельной работы. При подготовке целесообразно на основе изучения рекомендованной литературы выписать в конспект основные категории и понятия по учебной дисциплине, подготовить развернутые планы ответов и краткое содержание выполненных заданий.

Методические рекомендации студентам по организации самостоятельной работы по изучению литературных источников.

При организации самостоятельной работы, следует обратить особое внимание на регулярность изучения литературы. В период изучения литературных источников необходимо так же вести конспект. В случае затруднений необходимо обратиться к преподавателю за разъяснениями.

Методические рекомендации студентам по подготовке к зачету, зачету с оценкой.

При подготовке к *зачету, зачету с оценкой* следует руководствоваться РПД. Студент должен иметь в виду, что некоторые вопросы, имеющиеся в программе, выносятся на самостоятельное изучение.

На *зачете, зачете с оценкой* студент должен показать знание содержания предмета, терминологии, умение свободно оперировать ею. При подготовке к ответу на *экзамене* студенту разрешено пользоваться рабочей программой дисциплины. Если студент при ответе на вопросы затрудняется с самостоятельным изложением материала, преподаватель имеет право задать ему ряд вопросов, побуждающих и направляющих студентов к полному высказыванию по данной теме, в случае, если ответы на эти вопросы исчерпывают тему, оценка за ответ не снижается. Высказывания студентов должны соответствовать сути вопроса, быть логически выстроенными, доказательно раскрывать

отношение отвечающего к излагаемой проблеме, выявлять личную точку зрения на использование тех или иных положений теоретического курса в практической работе.

5.3. Особенности преподавания дисциплины

При реализации дисциплины применяются образовательные технологии классифицируемые **по видам учебной работы**:

- практическое занятие - вид занятий, направленный на экспериментальное подтверждение теоретических положений;

- самостоятельная работа студентов - вид деятельности, при котором в условиях систематического уменьшения прямого контакта с преподавателем студентами выполняются учебные задания;

- проведение зачетов, зачета с оценкой.

Проведение всех видов занятий при преподавании дисциплины, проведение консультаций, промежуточная и текущая аттестация возможна с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

5.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Практические занятия: презентационная техника (ноутбук, проектор), программное обеспечение;
2. Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет, рабочие места обучающихся, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Перечень программного обеспечения

№	Перечень ПО
1	Microsoft Windows 7 Professional
2	Microsoft Office Professional Plus Состав продукта: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint, Microsoft Outlook, Microsoft Publisher, Microsoft Access, Microsoft OneNote, Microsoft InfoPath. Архиватор 7-zip. Бесплатное программное обеспечение. Справочно-правовая система Консультант Плюс

При организации занятий, текущей и промежуточной аттестации с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий используются различные электронные образовательные ресурсы и онлайн сервисы, входящие в состав ЭИОС СГУ.

Дистанционная поддержка дисциплины: для обмена информацией с преподавателем используется электронная почта кафедры РГиРФ: sutr35@mail.ru.

5.5 Методическое обеспечение образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Условия организации и содержание обучения и контроля знаний инвалидов и обучающихся с ОВЗ по дисциплине определяются программой дисциплины, адаптированной при необходимости для обучения указанных обучающихся.

Организация обучения, текущей и промежуточной аттестации студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Исходя из психофизического развития и состояния здоровья студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ, организуются занятия совместно с другими обучающимися в общих группах, используя социально-активные и рефлексивные методы обучения создания комфортного психологического климата в студенческой группе или, при соответствующем заявлении такого обучающегося, по индивидуальной программе, которая является модифицированным вариантом основной рабочей программы дисциплины. При этом содержание программы дисциплины не изменяется. Изменяются, как правило, формы обучения и контроля знаний, образовательные технологии и дидактические материалы.

Обучение студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ также может осуществляться индивидуально и/или с применением дистанционных технологий.

Дистанционное обучение обеспечивает возможность коммуникаций с преподавателем, а также с другими обучаемыми посредством вебинаров, что способствует сплочению группы, направляет учебную группу на совместную работу, обсуждение, принятие группового решения.

В учебном процессе для повышения уровня восприятия и переработки учебной информации студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ применяются мультимедийные и специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, обеспечивается выпуск альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт), электронных образовательных ресурсов в формах, адаптированных к ограничениям здоровья обучающихся, наличие необходимого материально-технического оснащения.

Подбор и разработка учебных материалов производится преподавателем с учетом того, чтобы студенты с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения – аудиально (например, с использованием программ-синтезаторов речи).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ фонд оценочных средств по дисциплине, позволяющий оценить достижение ими результатов обучения и уровень сформированности компетенций, предусмотренных учебным планом и рабочей программой дисциплины, адаптируется для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом индивидуальных психофизиологических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающимся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа при прохождении аттестации.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины

Иностранный язык в профессиональной сфере

*Дисциплина части, формируемой участниками образовательных отношений
 очная форма обучения*

Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / час.)	6/216
Цель изучения дисциплины	совершенствование навыков и умений иноязычной коммуникации как инструмента решения профессиональных задач и осуществления продуктивного межкультурного общения
Содержание дисциплины	Успешное собеседование при приеме на работу, Малый и средний бизнес и организация бизнеса, Технологии и гаджеты, Непрерывное обучение в XXI веке Индустрия гостеприимства в России и за рубежом, Оздоровительный туризм и направления, Лучшие практики тайм-менеджмента, Прорывные инновации Экологические проблемы современности, Общение в современных городах Деловой этикет и текстовые сообщения, Золотые правила профессиональной переписки, Поток товаров и услуг, Обслуживание клиентов и программы лояльности, Международные выставки и развлекательные программы Слияния и поглощения, Рынок труда и трудовая миграция, Экспортно-импортные операции
Формируемые компетенции (коды)	УК-4, УК-5
Коды и наименование индикатора достижения компетенции	УК-4.1. Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке УК-4.2. Переводит академические и профессиональные тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык УК-4.3. Способен выстраивать стратегию общения с партнерами, в том числе зарубежными в соответствии с нормами межкультурной коммуникации УК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ УК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования УК-5.3. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции
Дисциплины, участвующие в формировании компетенции	Иностранный язык в профессиональной сфере Коммуникативная деятельность в социокультурном пространстве Перевод деловой документации Методика обучения устному переводу Практический курс перевода / Practical course of translation Менеджмент в деятельности переводчика Переводческое реферирование Дискурсивный перевод Профессиональный тренинг переводчика / Professional Interpreter training Устный перевод на переговорах / Interpretation at negotiations Методика разработки культурологического контента Методика обучения техническому переводу Преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы Событийное волонтерство
Образовательные технологии	Практические занятия, самостоятельная работа студентов
Форма промежуточной аттестации	<i>Зачет с оценкой, зачет</i>